МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
І. І. МЕЧНИКОВА

Кафедра теорії та практики перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з науково-педагогічної роботи

_____ Ірина ЛОМАЧИНСЬКА
«__» _____ 2026 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Англійська мова»

Рівень вищої освіти:	другий (магістерський)
Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	В11 Філологія
Спеціалізація:	В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Освітньо-професійна програма:	«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»

ОНУ
2026

Робоча програма навчальної дисципліни «Англійська мова». Одеса: ОНУ, 2026. – 20 с.

Розробник: Анжела БОЛДИРЕВА, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
Протокол № 1 від «25» серпня 2026 р.
Завідувач кафедри _____ (Ольга ГРИНЬКО)
(підпис)

Погоджено із гарантом ОПП «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»
Гарант ОПП _____ (Анжела БОЛДИРЕВА)
(підпис)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології
Протокол № 1 від «25» серпня 2026 р.
Голова НМК _____ (Олена ГРИГОРОВИЧ)
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
Протокол № ____ від «____» _____ 20___ р.
Завідувач кафедри _____ (Ольга ГРИНЬКО)
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
Протокол № ____ від «____» _____ 20___ р.
Завідувач кафедри _____ (Ольга ГРИНЬКО)
(підпис)

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>очна форма навчання</td><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td rowspan="15">Загальна кількість:
кредитів – 7

годин – 210

змістових модулів – 5</td><td rowspan="15">Галузь знань
В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність
В11 Філологія

Спеціалізація
В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

ОПП
«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»

Рівень вищої освіти:
другий (магістерський)</td><td colspan="2">Обов’язкова</td></tr>
<tr><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>1-й</td><td>1-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td>1-й, 2-й</td><td>1-й, 2-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td>6 год.</td><td>6 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні, семінарські</td></tr>
<tr><td>64 год.</td><td>22 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лабораторні</td></tr>
<tr><td>–</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>140 год.</td><td>182 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Форма підсумкового контролю: залік (1-й семестр), іспит (2-й семестр)</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Навчальна дисципліна «Англійська мова» входить до циклу лінгвістичних дисциплін, що формують лінгвістичну базу перекладача. Програма становить собою практичний курс англійської мови для професійного спілкування. У ньому опрацьовуються такі основні лексичні теми, як Military Forces, Construction, Energy Efficiency, Maritime, ICT. Крім вивчення лексики певної тематики, курс передбачає використання цієї лексики під час читання незнайомих текстів, аудіювання, усного спілкування, створення власних текстів академічного та професійного спрямування. Значну увагу приділено теоретичному підґрунтю академічного письма та використанню цієї бази під час написання власного наукового тексту (кваліфікаційної роботи та статті / тез).

Мета навчальної дисципліни – формування інтегральної, загальних та фахових компетентностей здобувачів, академічних навичок, необхідних для використання англійської мови в науковій діяльності та професійному спілкуванні, подальшому навчанні в аспірантурі.

Завдання навчальної дисципліни:

– набуття навичок практичного володіння англійською мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої академічними та професійними потребами;

– користування усним монологічним та діалогічним мовленням у межах певної професійної тематики;

– розуміння на слух текстів, що стосуються знайомих тем;

– пошук, аналіз і систематизація новітньої академічної та фахової інформації, її використання для створення власних текстів академічного спрямування;

– набуття навичок написання і коригування наукових статей, тез, анотацій, резюме тощо;

– формування практичних презентаційних навичок щодо представлення результатів пошуків в усній і письмовій формі з урахуванням прийнятих у країні мови, що вивчається, академічних норм і вимог до оформлення відповідних текстів;

– засвоєння певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу тощо.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей**:

інтегральної: здатність розв’язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

а) загальних (ЗК):

ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 8 Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.

ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ЗК 13 Здатність відповідально взаємодіяти в умовах соціального та культурного розмаїття, враховуючи комунікативні норми, принципи інклюзивності та чутливі контексти спілкування.

ЗК 14 Здатність дотримуватися принципів академічної доброчесності в навчальній, науковій і професійній діяльності, зокрема під час використання джерел, даних, цифрових технологій і засобів штучного інтелекту, усвідомлюючи етичну відповідальність за достовірність, авторство та вплив результатів досліджень.

б) фахових (ФК):

ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату комунікації та перекладу.

ФК 9 Здатність вільно застосовувати всі види мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письмо) як інструменти професійної комунікації та перекладу в різних ситуаціях міжмовної взаємодії.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН 1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7 Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13 Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 19 Виконувати мовно-культурне посередництво між лінгвокультурами країн, мова яких вивчалася, і лінгвокультурою свого народу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

знати:

– фонову інформацію з тем Military Forces, Construction, Energy Efficiency, Maritime, ICT;

– основну лексику з тем, що вивчаються;

– основні вимоги до написання академічного тексту різних жанрів;

вміти:

– розбиратися в ключових питаннях з пройдених лексичних тем;

– володіти вивченими ключовими словами та фразами з пройдених тем;

– вільно спілкуватися на пройдені лексичні теми;

– писати та оформлювати академічні тексти різних жанрів;

бути здатним:

– використовувати фахову лексику з вивчених тем у професійному спілкуванні та перекладі;

– представляти результати власних досліджень англійською мовою в усній і письмовій формі відповідно до академічних норм;

– дотримуватися принципів академічної доброчесності під час створення власних наукових текстів.

Опанування цієї навчальної дисципліни забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей, спрямованих на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, що проголошені резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1 та визначені Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722, зокрема:

Ціль 4: забезпечення всеохоплюючої і справедливої якісної освіти та заохочення можливості навчання впродовж усього життя для всіх;

Ціль 7: забезпечення доступу до недорогих, надійних, стійких і сучасних джерел енергії для всіх;

Ціль 9: створення стійкої інфраструктури, сприяння всеохоплюючій і сталій індустріалізації та інноваціям;

Ціль 14: збереження та раціональне використання океанів, морів і морських ресурсів в інтересах сталого розвитку;

Ціль 16: сприяння побудові миролюбного і відкритого суспільства в інтересах сталого розвитку, забезпечення доступу до правосуддя для всіх і створення ефективних, підзвітних та заснованих на широкій участі інституцій на всіх рівнях.

3. Зміст навчальної дисципліни

1-й семестр

Змістовий модуль 1. Modern Military Force Structures.

Тема 1. Ground Forces.

Organisation and structure of ground forces: branches, units and formations. Ranks and appointments. Weapons and equipment of ground forces. Basic tactical vocabulary.

Тема 2. Naval and Marine Corps Forces.

Structure of naval and marine corps forces. Types of warships and naval units. Naval ranks. Amphibious operations and related terminology.

Тема 3. Air Force Unit Groupings.

Structure of air force units and groupings. Types of military aircraft and their roles. Air operations, air defence and close air support terminology.

Тема 4. NATO-Ukraine Partnership.

NATO: history, structure, principles and membership criteria. Stages and forms of NATO-Ukraine cooperation. Interoperability and standardisation terminology.

Змістовий модуль 2. Construction. Energy Efficiency.

Тема 5. Construction and Architecture.

Building types, materials and structural elements. Architectural styles and their description. Construction processes and professions.

Тема 6. Interior Design.

Interior design styles, elements and principles. Furniture, fittings and finishes. Describing rooms and design solutions.

Тема 7. Energy Efficiency. Global.

Global energy challenges. Renewable energy sources. Energy-efficient technologies and buildings. International energy efficiency policies.

Тема 8. Energy Efficiency. Ukraine.

Energy efficiency in Ukraine: current state, national policies and programmes. Energy saving at home and in public buildings. Thermal modernisation.

Змістовий модуль 3. Academic Writing.

Тема 9. Writing Process.

Stages of academic writing: planning, research, drafting, revising and editing. Genres of academic texts: research paper, abstract, theses, qualification work.

Тема 10. Elements of Writing.

Structure of an academic text. Paragraphing, argumentation, cohesion and coherence. Referencing and citation styles, paraphrasing and summarising.

Тема 11. Accuracy in Writing.

Academic vocabulary and style. Typical grammatical, lexical and punctuation errors in academic texts. Proofreading and editing.

Тема 12. Academic Integrity.

Principles of academic integrity. Types of plagiarism and ways to avoid them. Plagiarism checking tools. Responsible use of AI tools in academic writing.

2-й семестр

Змістовий модуль 4. Maritime.

Тема 13. Basic Maritime Terms.

Types of vessels and their parts. Navigation and ship-handling terminology. International maritime organisations and conventions (IMO).

Тема 14. Seafarer's Professions and Ranks.

Shipboard organisation: deck, engine and catering departments. Seafarers' ranks, duties and responsibilities. Communication on board.

Змістовий модуль 5. ICT.

Тема 15. ICT Terminology.

Hardware, software and networks. Internet, digital communication and cybersecurity terminology. Presenting information with ICT tools.

Тема 16. Blockchain and Cryptocurrency.

Blockchain technology: principles and applications. Digital currencies and cryptocurrencies. Regulation and risks of the crypto market.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Modern Military Force Structures.										
Тема 1. Ground Forces.	12		6		6	11		1		10
Тема 2. Naval and Marine Corps Forces.	10		4		6	12		2		10
Тема 3. Air Force Unit Groupings.	10		4		6	12		2		10
Тема 4. NATO-Ukraine Partnership.	10		4		6	11		1		10
Разом за змістовим модулем 1	42		18		24	46		6		40
Змістовий модуль 2. Construction. Energy Efficiency.										
Тема 5. Construction and Architecture.	14		6		8	12		2		10
Тема 6. Interior Design.	12		4		8	12		2		10
Тема 7. Energy Efficiency. Global.	12		4		8	11		1		10
Тема 8. Energy Efficiency. Ukraine.	10		4		6	9		1		8
Разом за змістовим модулем 2	48		18		30	44		6		38
Змістовий модуль 3. Academic Writing.										
Тема 9. Writing Process.	7	1			6	7	1			6
Тема 10. Elements of Writing.	8	1			7	8	1			7
Тема 11. Accuracy in Writing.	8	1			7	8	1			7
Тема 12. Academic Integrity.	7	1			6	7	1			6
Разом за змістовим модулем 3	30	4			26	30	4			26
Змістовий модуль 4. Maritime.										
Тема 13. Basic Maritime Terms.	23	1	8		14	23	1	3		19
Тема 14. Seafarer’s Professions and Ranks.	25	1	8		16	23	1	2		20
Разом за змістовим модулем 4	48	2	16		30	46	2	5		39
Змістовий модуль 5. ICT.										
Тема 15. ICT Terminology.	22		8		14	26		3		23
Тема 16. Blockchain and Cryptocurrency.	20		4		16	18		2		16
Разом за змістовим модулем 5	42		12		30	44		5		39

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Усього годин	**210**	**6**	**64**		**140**	**210**	**6**	**22**		**182**

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми / види занять	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 1. Modern Military Force Structures.			
1	**Тема 1.** Ground Forces. Виконання лексичних вправ (організаційна структура, звання, озброєння сухопутних військ); складання англо-українського глосарію з теми; переклад речень; усне опитування.	6	1
2	**Тема 2.** Naval and Marine Corps Forces. Виконання лексичних вправ (типи кораблів, військово-морські звання, десантні операції); поповнення глосарію; переклад речень і текстів; усне опитування.	4	2
3	**Тема 3.** Air Force Unit Groupings. Виконання лексичних вправ (типи військових літаків, протиповітряна оборона, безпосередня авіаційна підтримка); поповнення глосарію; переклад речень; усне опитування.	4	2
4	**Тема 4.** NATO-Ukraine Partnership. Виконання лексичних вправ (структура НАТО, оперативна сумісність, стандартизація); поповнення глосарію; презентація за темою змістового модуля; письмова контрольна робота за ЗМ 1.	4	1
Змістовий модуль 2. Construction. Energy Efficiency.			
5	**Тема 5.** Construction and Architecture. Виконання лексичних вправ (типи будівель, матеріали, конструктивні елементи); складання англо-українського глосарію з теми; опис архітектурних стилів; усне опитування.	6	2
6	**Тема 6.** Interior Design. Виконання лексичних вправ (стилі інтер'єру, меблі, оздоблення); поповнення глосарію; усний опис приміщень і дизайнерських рішень.	4	2
7	**Тема 7.** Energy Efficiency. Global. Виконання лексичних вправ (відновлювані джерела енергії, енергоефективні технології); поповнення глосарію; переклад речень і текстів; усне опитування.	4	1
8	**Тема 8.** Energy Efficiency. Ukraine. Виконання лексичних вправ (енергоощадність, термомодернізація); поповнення глосарію; презентація за темою змістового модуля; письмова контрольна робота за ЗМ 2.	4	1
Змістовий модуль 4. Maritime.			

№ з/п	Назва теми / види занять	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
9	**Тема 13.** Basic Maritime Terms. Виконання лексичних вправ (типи суден та їхні частини, навігація, IMO); складання англо-українського глосарію з теми; переклад речень і текстів; усне опитування.	8	3
10	**Тема 14.** Seafarer's Professions and Ranks. Виконання лексичних вправ (суднові служби, звання та обов'язки моряків, комунікація на борту); поповнення глосарію; презентація за темою змістового модуля; письмова контрольна робота за ЗМ 4.	8	2
Змістовий модуль 5. ICT.			
11	**Тема 15.** ICT Terminology. Виконання лексичних вправ (апаратне та програмне забезпечення, мережі, кібербезпека); складання англо-українського глосарію з теми; переклад речень і текстів; усне опитування.	8	3
12	**Тема 16.** Blockchain and Cryptocurrency. Виконання лексичних вправ (блокчейн, криптовалюти, регулювання крипторинку); поповнення глосарію; презентація за темою змістового модуля; письмова контрольна робота за ЗМ 5.	4	2
Усього годин		**64**	**22**

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми / види завдань	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 1. Modern Military Force Structures.			
1	**Тема 1.** Ground Forces. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	6	10
2	**Тема 2.** Naval and Marine Corps Forces. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	6	10
3	**Тема 3.** Air Force Unit Groupings. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	6	10
4	**Тема 4.** NATO-Ukraine Partnership. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	6	10
Разом за змістовим модулем 1		24	40
Змістовий модуль 2. Construction. Energy Efficiency.			
5	**Тема 5.** Construction and Architecture. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	8	10
6	**Тема 6.** Interior Design. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	8	10
7	**Тема 7.** Energy Efficiency. Global. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	8	10
8	**Тема 8.** Energy Efficiency. Ukraine. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	6	8
Разом за змістовим модулем 2		30	38

№ з/п	Назва теми / види завдань	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 3. Academic Writing.			
9	**Тема 9.** Writing Process. Підготовка до написання та оформлення власної кваліфікаційної роботи та наукової статті / тез.	6	6
10	**Тема 10.** Elements of Writing. Підготовка до написання та оформлення власної кваліфікаційної роботи та наукової статті / тез.	7	7
11	**Тема 11.** Accuracy in Writing. Підготовка до написання та оформлення власної кваліфікаційної роботи та наукової статті / тез.	7	7
12	**Тема 12.** Academic Integrity. Перевірка власної наукової роботи на плагіат.	6	6
Разом за змістовим модулем 3		26	26
Змістовий модуль 4. Maritime.			
13	**Тема 13.** Basic Maritime Terms. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	14	19
14	**Тема 14.** Seafarer's Professions and Ranks. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	16	20
Разом за змістовим модулем 4		30	39
Змістовий модуль 5. ICT.			
15	**Тема 15.** ICT Terminology. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	14	23
16	**Тема 16.** Blockchain and Cryptocurrency. Самостійне виконання тренувальних вправ. Підготовка презентації з теми.	16	16
Разом за змістовим модулем 5		30	39
Усього годин		**140**	**182**

Визнання результатів, отриманих в системі неформальної/інформальної освіти

В рамках опанування цієї навчальної дисципліни здобувач може пройти освітні або професійні курси/тренінги, професійне стажування, онлайн-курси на масових платформах чи у системі громадянської освіти.

Орієнтовний перелік курсів, які дотичні змісту цієї навчальної дисципліни:

Назва освітньої платформи	Назва курсу	Посилання
Coursera (Stanford University)	Writing in the Sciences	https://www.coursera.org/learn/sciwrite
Coursera	Advanced Writing	https://www.coursera.org/learn/advanced-writing
Coursera	Academic Information Seeking	https://www.coursera.org/learn/academicinfoseek
SWAYAM (Class Central)	Academic Writing	https://www.classcentral.com/course/swayam-academic-writing-13881
edX (Class Central)	Academic Writing for Clarity and Meaning	https://www.classcentral.com/course/edx-academic-writing-for-clarity-and-meaning-15218

Здобувач має право також обрати самостійно освітню платформу та курс, які відповідають змісту цієї навчальної дисципліни.

Результати, отримані в системі неформальної/інформальної освіти, засвідчуються відповідним сертифікатом, де вказуються обсяг годин (або кількість кредитів ЄКТС) та здобуті компетентності та результати навчання. Такі результати можуть бути зараховані як результати поточного, періодичного або підсумкового контролю за цією навчальною дисципліною за процедурами, визначеними «Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж ОНУ імені І. І. Мечникова»:
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformalna_osvita_2024_final.pdf

9. Методи навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються наступні методи навчання:

– словесні методи: лекція, пояснення, бесіда;

– наочні методи: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів самостійної роботи;

– практичні методи: постановка й обговорення проблемних питань, робота з основною і додатковою літературою, робота в мережі Інтернет, дискусія, виконання самостійних та аудиторних тренувальних завдань.

10. Форми контролю і методи оцінювання

(у т. ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Поточний контроль: усне опитування під час занять, виконання вправ, складання глосаріїв, оцінювання завдань самостійної роботи та презентацій. У 1-му семестрі поточна робота за змістовими модулями 1 і 2 оцінюється до 20 балів кожен, за змістовим модулем 3 (завдання самостійної роботи з академічного письма) – до 15 балів. У 2-му семестрі поточна робота за змістовими модулями 4 і 5 оцінюється до 15 балів кожен.

Періодичний контроль: письмова контрольна робота за кожним змістовим модулем (до 15 балів); за змістовим модулем 3 контрольною роботою є написання та оформлення власного наукового тексту.

Підсумковий контроль: у 1-му семестрі – залік, який виставляється за сумою балів поточного та періодичного контролю; у 2-му семестрі – іспит у письмовій формі, який оцінюється в 40 балів.

Критерії оцінювання за різними видами роботи

Вид контролю	Кількість балів
Поточний контроль (ПК) за змістовий модуль 1, 2	Від 0 до 20 балів
Поточний контроль (ПК) за змістовий модуль 3, 4, 5	Від 0 до 15 балів
Контрольна робота (КР) за змістовим модулем (1–5)	Від 0 до 15 балів
Іспит (2-й семестр)	Від 0 до 40 балів

Критерії	ПК ЗМ 1, 2 (0–20)	ПК ЗМ 3–5; КР (0–15)	Іспит (0–40)
Здобувач у повному обсязі володіє навчальним матеріалом і лексикою теми, вільно й правильно використовує її в усному та письмовому мовленні; виявляє цінні творчі ідеї.	18–20	14–15	36–40
Здобувач достатньо правильно, повно й системно виконує завдання, виявляючи творчий підхід; припускається однієї-двох несуттєвих помилок.	15–17	12–13	30–35
Здобувач припускається двох і більше суттєвих помилок; виконання завдань недостатньо повне й систематизоване.	12–14	9–11	24–29
Здобувач демонструє лише окремі елементи засвоєння лексики та матеріалу теми, припускаючись грубих помилок.	7–11	6–8	14–23
Здобувач не виконав завдання або не продемонстрував засвоєння матеріалу.	0–6	0–5	0–13

Політика щодо дедлайнів та перескладання: у випадку пропуску заняття з поважних причин здобувач зобов'язаний виконати контрольну роботу за відповідною темою у позанавчальний час за погодженням з викладачем. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин.

Політика щодо академічної доброчесності: під час опанування навчальної дисципліни категорично не припускаються будь-які види порушень академічної доброчесності з боку як здобувачів вищої освіти, так і викладача. У разі виявлення та фіксації будь-якого виду порушення академічної доброчесності до порушника будуть застосовані санкції, передбачені Законом України «Про освіту», Законом України «Про вищу освіту» та внутрішніми нормативними документами Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

Політика щодо використання штучного інтелекту: в ході опанування цієї навчальної дисципліни забороняється оприлюднення текстів, зображень, моделей, даних, інших результатів, згенерованих штучним інтелектом, як результатів власної академічної та навчальної діяльності, якщо це не дозволено умовами навчального завдання, а сам цей факт не зазначено в навчальному завданні чи супровідних матеріалах до нього. Під час проходження підсумкового оцінювання використання ресурсів штучного інтелекту забороняється.

11. Питання до підсумкового контролю

Питання до заліку (1-й семестр)

1. Describe the organisation of ground forces: branches, units and formations.
2. What are the main ranks and appointments in the ground forces?
3. Describe the main types of weapons and equipment used by ground forces.
4. What is the difference between infantry, armour, artillery and engineers?
5. Describe the structure of naval forces and the main types of warships.
6. What are the functions of marine corps forces? Describe an amphibious operation.
7. Name and explain the main naval ranks.

8. Describe the structure of air force units and groupings.
9. What types of military aircraft do you know and what are their roles?
10. What is air defence? What is close air support?
11. Describe a combined arms operation and the role of each service in it.
12. What is NATO? Describe its history, structure and main principles.
13. What are the criteria for NATO membership?
14. Describe the main stages of NATO-Ukraine cooperation.
15. What is interoperability and why is it important for NATO partners?
16. Describe the main types of buildings and their structural elements.
17. What building materials are used in modern construction? Describe their properties.
18. Describe the main architectural styles and their typical features.
19. Describe the stages of a construction project and the professions involved.
20. What are the main principles and elements of interior design?
21. Describe the main interior design styles.
22. Describe a room: layout, furniture, fittings and finishes.
23. What are the main global energy challenges today?
24. What renewable energy sources do you know? Compare their advantages and disadvantages.
25. What is an energy-efficient building? Describe the technologies used.
26. Describe international policies aimed at improving energy efficiency.
27. Describe the current state of energy efficiency in Ukraine.
28. What national programmes on energy efficiency exist in Ukraine?
29. How can energy be saved at home and in public buildings?
30. What is thermal modernisation and why is it important for Ukraine?
31. Describe the stages of the academic writing process.
32. What genres of academic texts do you know? Describe their features.
33. What is the structure of a research paper?
34. How to write an abstract and theses for a conference?
35. What are the main requirements for a qualification (master's) paper?
36. What makes an academic text cohesive and coherent?
37. How to build a paragraph and an argument in an academic text?
38. What citation and referencing styles do you know?
39. How to paraphrase and summarise sources correctly?
40. What are the main features of academic vocabulary and style?
41. What are typical grammatical and lexical errors in academic texts?
42. How to proofread and edit your own academic text?
43. What is academic integrity? Describe its main principles.
44. What types of plagiarism do you know and how can they be avoided?
45. What tools can be used to check a text for plagiarism?
46. How can AI tools be used responsibly in academic writing?

Питання до іспиту (2-й семестр)

47. Describe the main types of vessels.
48. Name and describe the main parts of a ship.
49. What navigation and ship-handling terms do you know?

50. What is the role of the International Maritime Organization (IMO)? Name its main conventions.
51. Describe the main maritime safety requirements.
52. What is IMO 2020 and what does it regulate?
53. Describe the organisation of work on board a ship.
54. What departments are there on board a ship? Describe their functions.
55. Describe the ranks and duties of deck officers.
56. Describe the ranks and duties of engine officers.
57. What are the duties of ratings on board a ship?
58. Describe the communication procedures on board a ship.
59. What skills and qualifications does a modern seafarer need?
60. What are the main components of computer hardware?
61. Describe the main types of software.
62. What types of computer networks do you know?
63. Describe the main terms related to the Internet and digital communication.
64. What is cybersecurity? Describe the main cyber threats.
65. How can ICT tools be used to present information effectively?
66. What is the role of ICT in the work of a translator?
67. What is blockchain technology? Describe its main principles.
68. Where is blockchain technology applied?
69. What is digital currency? How does it differ from traditional money?
70. What is cryptocurrency? Name the most important cryptocurrencies.
71. What are the risks of investing in cryptocurrencies?
72. How is the crypto market regulated?

Приклад завдань письмової контрольної роботи та іспиту

1. All the adjectives in the box relate to military matters. Use them to complete the sentences below. Each adjective should be used once only.

non-persistent • wire-guided • diversionary • untenable • self-propelled • incendiary • secure • subordinate • hostile • optical • civilian • unserviceable • preparatory • multirole • combat-effective

1) All units are equipped with … radios.
2) Our battalion carried out a … attack on the left.
3) The enemy shelled the position with a … blood agent.
4) Any movement in that area should be considered … .
5) The tank's … instruments were damaged by shrapnel.
6) There is a … gun in the farmyard.
7) The village was destroyed by … bombs.
8) Less than sixty percent of our units are still … .
9) All … commanders are to attend the briefing.
10) Our position became … when the enemy captured the hill.
11) This aircraft is a … fighter.
12) The attack was preceded by a … bombardment.
13) The radio was … after he dropped it in the river.
14) The enemy have been bombing … targets.
15) The tank was destroyed by a … missile.

2. In each set of words, one is the odd one out. Find the word that is different and circle it.

1) frigate, destroyer, submarine, corvette
2) machine-gun, mortar, howitzer, field gun

3) guerrilla, mercenary, soldier, partisan
4) minelayer, minesweeper, mine plough, flail
5) rations, fuel, reinforcements, ammunition
6) tank, APC, self-propelled gun, lorry
7) hill, bridge, embankment, church
8) Phantom, Apache, Tornado, Harrier
9) midshipman, admiral, sub-lieutenant, colonel
10) HE, HEAT, HESH, APDS
11) Sarin, hydrogen cyanide, anthrax, mustard
12) B-1, B-2, F-117A, F-22
13) Forger, Foxbat, Fantan, Fishbed
14) engineers, cavalry, artillery, infantry
15) pistol, assault weapon, light machine-gun, cannon

3. Below is a report written about an imaginary combined arms operation. Use the words and expressions from the box to fill in the gaps in the text.

air defence • naval gunfire support • line of defence • beachhead • naval bombardment • Engineer • sorties • airborne • deliberate attack • forward observation officer • close air support • landing craft

REPORT. Combined arms operation. On D-1, (1) … units were dropped by parachute to seize strategic crossings over the River Dingwezi. All of these objectives were achieved, with minimal loss. The beach landings on D-Day were preceded by an intensive (2) … , which failed to silence all of the enemy coastal batteries. Consequently, ten percent of the (3) … in the first wave were either destroyed or disabled. Despite this, all primary objectives were achieved by 1100 hours, although ground forces continued to rely upon (4) … until the artillery had been fully offloaded. (5) … units suffered particularly high casualties in the breaching of a secondary line of obstacles in the sand dunes. The (6) … was fully established by 1900 hours on D-Day. The main enemy force has withdrawn to the River Muzenga and is now constructing a strong (7) … between Tangji and Leopoldsville. To date, carrier-based strike aircraft have flown a total of 82 (8) … . The enemy (9) … has been better than anticipated, and 8 allied aircraft have been shot down. Owing to a shortage of forward air controllers, most (10) … has been directed by (11) … from the artillery. The 4th and 7th Armoured Brigades started crossing the River Dingwezi at 1030 hours on D+1 and are now preparing to mount a (12) … on the Muzenga position at first light on D+2.

4. Choose the best word.

1) Keeping files on paper is … solution. a) an old-tech; b) a past-tech; c) a low-tech.
2) I don't think this printer is … with my computer. a) compatible; b) connectable; c) suitable.
3) When you send a text message, the … function can help you write it more quickly. a) predicting text; b) predictive text; c) text predictor.
4) We're a long way from the nearest … . a) broadcaster; b) antenna; c) transmitter.
5) When you pay by credit card, your card is … . a) swooped; b) swiped; c) swapped.
6) This wire's too short. I need an … cable. a) extended; b) extension; c) extender.
7) In Microsoft PowerPoint, when creating a new presentation, you can choose between a blank presentation, a design template and the AutoContent … . a) witch; b) wizard; c) bogeyman.
8) You can give your presentation over the internet as an … . a) online broadcast; b) online show; c) online spectacle.
9) It's usually clearer to present statistics in the form of a table or … . a) chart; b) figure; c) track.

5. Translate into English.

1) Штурмовий вертоліт; протиповітряна ракета; припинення вогню; поповнити продовольчі пайки; пошкодження, спричинене стороннім об'єктом.

2) Невеликий сарай був з дахом шатрового типу, вікнами з ромбоподібними решітками, масивними дощаними дверима з обкладками та діагональними зв'язками і ящиком для сміття біля них.

3) Це будівля з товстими стінами, масивними колонами, вузькими вікнами з верхньою фрамугою і дверима, заокругленими нагорі.

4) Гараж був збудований в іншому стилі: односхилий дах, жовті цегляні стіни, по одному глухому вікну на кожній з бічних стін, підйомні металеві двері.

5) Я б хотів жити у двоповерховому будинку едвардіанського періоду з червоної цегли, з арковим дахом із двосхилими слуховими вікнами, вікнами із середником на першому поверсі та стулковими вікнами на другому, напівкруглими еркерами, французькими дверима, що ведуть до зрілого саду, балконами та кам'яною балюстрадою.

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

1-й семестр (залік)

Поточний та періодичний контроль						Сума балів
Змістовий модуль 1		Змістовий модуль 2		Змістовий модуль 3		
ПК	КР	ПК	КР	ПК	КР	
20	15	20	15	15	15	**100**

Сума балів = ЗМ 1 (20 + 15) + ЗМ 2 (20 + 15) + ЗМ 3 (15 + 15) = 35 + 35 + 30 = 100 балів.

2-й семестр (іспит)

Поточний та періодичний контроль				Підсумковий контроль (іспит)	Сума балів
Змістовий модуль 4		Змістовий модуль 5			
ПК	КР	ПК	КР		
15	15	15	15	40	**100**

Сума балів = ЗМ 4 (15 + 15) + ЗМ 5 (15 + 15) + іспит = 30 + 30 + 40 = 100 балів.

ПК – поточний контроль (усне опитування, виконання вправ, глосарій, презентація, завдання самостійної роботи); КР – контрольна робота за змістовим модулем (за ЗМ 3 – власний науковий текст).

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	**Оцінка ECTS**	**Оцінка за національною шкалою**	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90–100	**A**	відмінно	зараховано
85–89	**B**	добре	
75–84	**C**		
70–74	**D**	задовільно	
60–69	**E**		
35–59	**FX**	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0–34	**F**	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Критерії оцінювання для загальної оцінки за навчальною дисципліною

Оцінка за національною шкалою	Теоретична підготовка	Практична підготовка
	Здобувач освіти	
90–100 / відмінно / зараховано	у повному обсязі володіє лексикою та фоновою інформацією з вивчених тем; знає вимоги до академічного тексту різних жанрів; виявляє цінні творчі ідеї.	вільно спілкується на вивчені теми, правильно використовує фахову лексику в усному й письмовому мовленні; створює та оформлює академічні тексти відповідно до вимог.
75–89 / добре / зараховано	достатньо повно володіє лексикою та матеріалом тем; припускається однієї-двох несуттєвих помилок.	правильно виконує більшість завдань; має стійкі навички усного та письмового мовлення на вивчені теми.
60–74 / задовільно / зараховано	володіє основною лексикою та матеріалом тем на репродуктивному рівні; припускається двох і більше суттєвих помилок.	виконує завдання в стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі мовленнєві навички.
35–59 / незадовільно / не зараховано з можливістю повторного складання	демонструє лише окремі елементи засвоєння лексики та матеріалу тем.	недостатньо розкриває сутність завдань; виконує окремі завдання лише за допомогою викладача.
0–34 / незадовільно / не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не володіє навчальним матеріалом.	виконує лише елементи завдання, потребує постійної допомоги викладача.

Примітка: максимальна кількість балів за кожним видом роботи вказана в п. 12.

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Болдирева А. Є. Робоча програма навчальної дисципліни «Англійська мова» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньо-професійної програми «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською». Одеса : ОНУ, 2026. 20 с. URL: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/kaf-theory-praktice-translate-silabusi

2. Болдирева А. Є. Силабус навчальної дисципліни «Англійська мова» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньо-професійної програми «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською». Одеса, 2025. 6 с.

3. Мультимедійні презентації до занять.

4. Навчально-методичні матеріали для поточного, періодичного та підсумкового контролю (тренувальні вправи, письмові контрольні роботи за змістовими модулями, питання до заліку та іспиту).

14. Рекомендована література

Основна

1. Болдирева А. Є. Англійська мова : метод. посіб. Одеса : ОНУ, 2021. 106 с. URL: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate/metodychni-vydannia

2. Болдирева А. Є., Раєвська І. В. Англійська мова. Академічне письмо. Академічна доброчесність : метод. вказівки до курсу. Одеса : ОНУ, 2021. 40 с.

3. Матузкова О. П., Єрьоменко С. В. Основи написання магістерської наукової роботи з перекладознавства : метод. посіб. 3-тє вид., випр. і доп. Одеса, 2021. 110 с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/metodychnyi_posibnyk_Matuzkova_Yeromenko.pdf

Додаткова

4. Акмалдінова О. М., Бугайов О. Є., Бабій Г. В., Волгіна С. А. Professional English: Computer Technologies. URL: https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/24333

5. Гольцева М. І., Мельник О. В. Англійська мова для інформаційних технологій : навч. посіб. (1 курс). Агрармедіа, 2025. 280 с. URL: https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/53329/

6. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Набокова І. Ю., Рябих М. В. Практичний курс англійської мови. Ч. І : підручник для студентів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад»). Вінниця : Нова Книга, 2005. 432 с.

7. Architecture & Buildings. URL: https://www.eflmagazine.com/architecture-buildings/

8. Bailey S. Academic Writing: A Handbook for International Students. URL: https://www.kau.edu.sa/Files/0013287/Subjects/academic-writing-handbook-international-students-3rd-ed%20(2).pdf

9. Bowyer R. Check Your Vocabulary for Military English. Peter Collin Publishing, 2001. 64 p.

10. Bowyer R. Dictionary of Military Terms. 3rd ed. Bloomsbury Publishing, 2004. 289 p.

11. Cryptocurrencies and blockchain. URL: https://www.europarl.europa.eu/cmsdata/150761/TAX3%20Study%20on%20cryptocurrencies%20and%20blockchain.pdf

12. Dictionary of Construction Terminology. URL: https://www.completedesign.cc/client-resources/dictionary-of-construction-terminology

13. Energy Savings at Home. Glossary of Common Terms. URL: https://www.energystar.gov/campaign/improvements/how_it_works/glossary

14. Glossary of Architectural Terms. URL: https://architecturaltrust.org/outreach/education/glossary-of-architectural-terms/

15. List of IMO Conventions. URL: http://www.imo.org/en/About/Conventions/ListOfConventions/Pages/Default.aspx
16. Maritime Dictionary. URL: https://officerofthewatch.com/tools/maritime-dictionary/
17. Maritime English Exercises. URL: https://www.academia.edu/34592497/Maritime_english_-_Exercises.pdf
18. Maritime vocabulary. URL: https://www.tolearnenglish.com/exercises/exercise-english-2/exercise-english-89004.php
19. Military Basic English. URL: https://awl.edu.pl/images/en/Strategic_Partnership/Basic_Military_English_E-book.pdf
20. NATO: What Does It Take To Join? URL: https://www.rferl.org/a/1099020.html
21. Seafarer's professions and ranks. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Seafarer%27s_professions_and_ranks
22. Understanding IMO 2020. Glossary of Terms. URL: https://www.breakthroughfuel.com/blog/understanding-imo-2020-glossary-of-terms/

15. Електронні інформаційні ресурси

1. https://corporatefinanceinstitute.com/resources/knowledge/other/digital-money/
2. https://www.securities.io/what-is-a-digital-currency/
3. https://www.investopedia.com/tech/most-important-cryptocurrencies-other-than-bitcoin/
4. https://coinmarketcap.com/all/views/all/

Безкоштовний онлайн-ресурс для перевірки матеріалів англійською мовою на плагіат:

1. PlagTracker. URL: https://www.plagtracker.com/

Додаток 1

ЗРАЗОК ЕКЗАМЕНАЦІЙНОГО БІЛЕТА

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра теорії та практики перекладу

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)
Спеціальність: В11 Філологія
Спеціалізація: В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Освітньо-професійна програма: «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»
Навчальна дисципліна: «Англійська мова»
Семестр: 2-й

ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ БІЛЕТ № ___

1. Лексичне завдання: заповнення пропусків і вибір правильного варіанта лексичної одиниці в реченнях з тематики «Maritime» та «ICT» (20 речень) (0–20 балів).

2. Письмова відповідь у формі есе англійською мовою на одне з питань до іспиту (250–300 слів) (0–20 балів).